

Πολυμεσική ιστορία (animation) στα γερμανικά: «Η Οικογένεια Τσιγκούνηδων»

*Βουλιουβάση Ε., Εκπαιδευτικός ΠΕ07
Δημητριάδου Χ., Εκπαιδευτικός ΠΕ07, Μ.Δ.Ε. Πληροφορική
και Νέες Τεχνολογίες στην Εκπαίδευση*

Η παρούσα διδακτική εφαρμογή παρουσιάζει τη διαδικασία δημιουργίας μιας ταινίας animation που υλοποιήθηκε στο μάθημα των γερμανικών. Σκοπός της ήταν αφενός η απόκτηση γνώσεων και δεξιοτήτων στον τομέα του γνωστικού αντικείμενου και των ΤΠΕ και αφετέρου η μάθηση μέσα από το παιχνίδι και την ψυχαγωγία, αλλά και την ομαδοσυνεργατική εργασία με στόχο την επίτευξη ενός συλλογικού έργου.

Λέξεις-κλειδιά: γερμανικά, animation

Εισαγωγή

Η κατασκευή μιας ταινίας animation με stop motion είναι το αποτέλεσμα μιας δημιουργικής διαδικασίας που μπορεί να ενταχθεί στη διδασκαλία με σκοπό να την εμπλουτίσει. Σύμφωνα με την τεχνική του stop motion, φωτογραφίζεται κάθε κίνηση του χαρακτήρα στο σκηνικό. Αν περάσουν μπροστά από τα μάτια του θεατή όλες οι φωτογραφίες (καρέ) με τη σειρά, ο θεατής έχει την ψευδαίσθηση ότι ο χαρακτήρας κινείται στον χώρο. Καθώς κάθε οπτικοακουστική δημιουργία στηρίζεται όχι μόνο στην εικόνα αλλά και στον ήχο, καθοριστικό ρόλο για τους διαλόγους και την αφήγηση είναι η χρονομέτρηση της διάρκειάς τους, ώστε να προσδιοριστεί ο αριθμός των καρέ που πρέπει να τραβηχτούν, δηλαδή σε πόση ώρα θα ολοκληρωθεί η δράση (Κέκελη, 2017:299-305).

Στοιχεία εφαρμογής

Το project «Πολυμεσική ιστορία στα γερμανικά», που πήρε τη μορφή μιας μικρής ταινίας animation, υλοποιήθηκε με μαθητές της ΣΤ' τάξης. Απώτερος σκοπός ήταν ο εμπλουτισμός των γνώσεων της γερμανικής γλώσσας με παιγνιώδεις δραστηριότητες, που δίνουν μια νότα ποικιλίας και διασκέδασης στο μάθημα. Ειδικά όταν το θέμα αγγίζει τους μαθητές και σχετίζεται με προσωπικές εμπειρίες και ενδιαφέροντα, τότε η προσοχή και η ενεργοποίησή τους εξασφαλίζονται πιο εύκολα, γεγονός που επίσης υποβοηθά τη μάθηση (Kuhn, 2011).

Παιδαγωγική στόχοι

Στόχοι-κλειδιά ήταν οι μαθητές να κατανοήσουν τα χαρακτηριστικά μιας ψηφιακής ιστορίας και τον τρόπο κατασκευής της (Bellis & Adams, 2014), να γνωρίσουν την αξία των ΤΠΕ ως μέσων μετάδοσης μηνυμάτων, να καλλιεργήσουν δεξιότητες αισθητικής έκφρασης, να ενημερωθούν σε θέματα πνευματικών δικαιωμάτων και σε δυνατότητες παρουσίασης μιας οπτικοακουστικής δημιουργίας, να εργαστούν με πνεύμα ομαδικό ώστε να παράγουν έργο συλλογικό, να αναπτύξουν κίνητρα στην εκμάθηση της ξένης γλώσσας και να επεκτείνουν τις γνώσεις τους σε αυτήν, καθώς καλούνται να τη χρησιμοποιήσουν προφορικά και γραπτά σε αυθεντικές επικοινωνιακές καταστάσεις (Kuhn, 2011).

Διδακτική μεθοδολογία – Στάδια

1. Εισαγωγικά οι μαθητές ανάγνωσαν το γερμανικό διήγημα «Die Geizfamilie» (η Σπαγκοραμμένη οικογένεια) της Κατερίνας Αμανατίδου, των γερμανικών εκδόσεων Χρήστος Καραμπάτος, για μαθητές δημοτικού. Στο οπισθόφυλλο αναγράφεται: «Ο Daniel θέλει πολύ έναν σκύλο. Η οικογένειά του όμως έχει αντίθετη άποψη. Άραγε θα τα καταφέρει να γίνει το

δικό του;» Οι μαθητές διερεύνησαν πλοκή, άγνωστο λεξιλόγιο και καινούργια γραμματικά φαινόμενα. Επιπλέον, ενίσχυσαν την κατανόηση ολοκληρώνοντας τις συνοδευτικές ασκήσεις. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στη διόρθωση της προφοράς και του τονισμού, καθώς αποτελούν δύο σημαντικά στοιχεία της ξενόγλωσσης επικοινωνιακής ικανότητας.

2. Στη συνέχεια οι μαθητές κατέγραψαν τους χαρακτήρες της ιστορίας και ανέλαβαν να τους υποδυθούν φωνητικά, ενώ η ενσάρκωση ηχογραφήθηκε με καταγραφικό ήχου. Κατόπιν μεταφράστηκαν τα ηχητικά κομμάτια στα ελληνικά. Οι ελληνικές μεταφράσεις χρησιμοποιήθηκαν ως υπότιτλοι της ταινίας.

3. Ακολούθως έλαβαν χώρα εικαστικές κατασκευές ηθοποιών και σκηνογραφικών με πολύ φαντασία, έμπνευση και μεράκι. Τα σκηνικά κατασκευάστηκαν από χαρτονένια κουτιά, η επένδυσή τους από έγχρωμο χαρτόνι, ενώ τα έπιπλα και οι χαρακτήρες από χαρτί χρωματισμένο με μπογιές. Ο τρόπος εργασίας φαίνεται στο βίντεο που είναι διαθέσιμο [online](#).

4. Το πρόγραμμα ολοκληρώθηκε με τη δημιουργία της ταινίας. Τα καρέ (σύνολο: ~ 2300), που παρήχθησαν με τη χρήση ψηφιακής φωτογραφικής μηχανής και κινητού τηλεφώνου, εισήχθησαν σε λογισμικό επεξεργασίας βίντεο (pinnacle studio 20 plus), όπου ενώθηκαν με τους διαλόγους και εμπλουτίστηκαν με τίτλους, λεζάντες και μουσική για δημιουργία ατμόσφαιρας (creative commons για ελεύθερη χρήση). Η ταινία (Εικόνα 1) εξήχθη σε μορφή mp4 και είναι διαθέσιμη [online](#).



Εικόνα 1: «Η οικογένεια Τσιγκούνηδων»

Παρουσίαση /Διανομή

Η παρουσίαση έγινε στη σχολική κοινότητα του 12^{ου} ΔΣ Βέροιας με τη λήξη της σχολικής χρονιάς και περιέλαβε την προβολή ενός PowerPoint και την παράλληλη περιγραφή εκ μέρους μαθητών του συνολικού προγράμματος. Η εκδήλωση παρουσιάζεται [εδώ](#).

Η ταινία επιλέχθηκε για προβολή στην 18 Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio, ανάμεσα σε περίπου 2000 ταινίες από όλο τον κόσμο που υποβλήθηκαν στα τρία τμήματα: ελληνικό, ευρωπαϊκό και διεθνές, εκ των οποίων, ωστόσο, μονάχα περίπου 250 επιλέχθηκαν για προβολή στη διάρκεια των εκδηλώσεων (Πύργος Ηλείας, 1-8 Δεκεμβρίου 2018) (βλ. σχετικά camera zizanio 2018 [web pdf](#): 19).

Αξιολόγηση

Οι υπεύθυνοι εκπαιδευτικοί εκτόνησαν το πρόγραμμα αξιοποιώντας σε ένα αρχικό στάδιο το μεθοδολογικό εργαλείο της διάγνωσης. Αξιολογώντας το μαθησιακό δυναμικό των μαθητών αποφάνθηκαν ότι μπορούν να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις του προγράμματος. Επίσης, διαμόρφωναν καθ' όλη τη διάρκεια του project απόψεις μέσω της αλληλεπίδρασης με τους μαθητές. Παράγοντες που λήφθηκαν υπόψη ήταν η συμμετοχή, η συμβολή στην παραγωγή υλικού, η υπευθυνότητα και η ευσυνειδησία. Στο τελικό στάδιο αξιολογήθηκε η ομαδική εργασία που δημιουργήθηκε χάρη στη συνεισφορά όλων των μαθητών.

Συμπεράσματα

Μέσα από σταθμούς εργασίας οι μαθητές ενεπλάκησαν δημιουργικά στις δράσεις με τρόπο, ώστε να επιτευχθούν οι δεξιότητες που, σύμφωνα με τους Bellis και Adams (2014), απαιτούνται για την εφαρμογή ενός τέτοιου project:

- ✓ Γραμματισμός μητρικής γλώσσας: οι μαθητές χρειάστηκε να καλλιεργήσουν τη δεξιότητα έκφρασης στη μητρική γλώσσα με την κατάλληλη προφορική ερμηνεία και καταγραφή σε γραπτό λόγο (υπότιτλοι).
- ✓ Ξενόγλωσση εγγραμματοσύνη: εξάσκησαν προφορικό και γραπτό λόγο, βελτιώνοντας την επικοινωνιακή ικανότητα.
- ✓ Ψηφιακές δεξιότητες: αντιλήφθηκαν βασικές αρχές δημιουργίας μιας ταινίας animation.
- ✓ Μαθησιακές διεργασίες: κατέκτησαν βιωματικά στρατηγικές που συμβάλλουν στη μάθηση, είτε ατομικά είτε στην ομάδα.
- ✓ Κοινωνικές δεξιότητες: ασκήθηκαν σε συμπεριφορές που καθιστούν το άτομο ικανό να συμμετέχει στον μαθητικό βίο με σεβασμό προς τη δημοκρατία και την ειρηνική συνύπαρξη.
- ✓ Ανάληψη πρωτοβουλιών: κλήθηκαν να συμβάλλουν στο έργο με προσωπικές και ομαδικές ιδέες και θετική στάση.
- ✓ Καλλιτεχνική έκφραση: καλλιέργησαν την αισθητική αντίληψη με κριτική συνεισφορά, δημιουργική υλοποίηση ιδεών, επίλυση προβλημάτων, λήψη αποφάσεων και εφαρμογή εναλλακτικών λύσεων.

Βιβλιογραφία:

Amanatidou, K. (2013). *Mini Readers A1: Die Geiz-Familie* (4. Auflage). Griechenland, Athen: Chr. Karabatos Verlag.

Bellis, S., Adams, G. (2014). *TOOLBOX - Digital Curricular Storys für alle: Werkzeuge und Tipps für die Erwachsenenbildung*. Διαθέσιμο [online](#).

Κέκελη, Χ. (2017). Δημιουργία βίντεο animation με την τεχνική του stop motion με παιδιά νηπιαγωγείου και τίτλο «Η αρπαγή της Περσεφόνης». Στο: Γρόσδος, Σ. (Επιμ.). *Οπτικοακουστικός Γραμματισμός στην Εκπαίδευση. Πρακτικά 1ου Επιστημονικού Συνεδρίου με διεθνή συμμετοχή*, τόμος Α', σελ. 299-305. Θεσσαλονίκη: Περιφερειακή Διεύθυνση Π.Ε. και Δ.Ε. Κεντρικής Μακεδονίας.

Kuhn, Christina (2011): *Die Radieschen von unten ansehen - Digital Storytelling als handlungsorientierter Ansatz zur Förderung von Kommunikations- und Medienkompetenz im DaF-Unterricht*. Tagungsakten des 8. Brasilianischen Deutschlehrerkongresses / Anais do VIII Congresso Brasileiro de Professores de Alemão. ABraPA. Διαθέσιμο [online](#).